

みなと く そだ
なごや港区子育てチャート②
Nagoya Minato Ward Tsart ng Pangangalaga ng Bata
赤ちゃんが うまれてから
Mula sa pagsilang ng sanggol

Ingles	English
Intsik	中文
Koreano	한국어
Portuges	Português
Kastila	Español
Vietnamese	Tiếng Việt
Nepalese	नेपाली
Urdu	اردو
Thai	ไทย

STEP 3

かあ
お母さんと
あか
赤ちゃんの
けんこう
健康
Kalusugan ng Ina at Anak

うまれて2週間くらい
Mga 2 linggo

うまれて1か月くらい
Mga 1 buwan pagkatapos maipanganak

うまれて1か月くらい
Mga 1 buwan pagkatapos maipanganak

うまれて2か月くらいから
Mga 2 buwan pagkatapos maipanganak

うまれて4か月くらいまで
Mga 4 buwan pagkatapos maipanganak

先輩 お母さんと
お父さんの 声
Puna ng mga nakaranas na ina at ama

もっと 知りたい 人は
見て ください
Sa mga taong gustong mas malaman pa, basahin ito.

うまれて3か月から4か月くらい
Mga 3~4 na buwan pagkatapos maipanganak



3 (4) か月児健康診査
Pagsusuri sa kalusugan ng 3 (4) buwang gulang na sanggol

保健センター
Hoken Center

(初めての 子ども だけ)
(Para sa unang anak lamang)
うまれて3か月から7か月くらい
Mga 3~7 buwan pagkatapos maipanganak



赤ちゃん訪問
Pagbisita sa sanggol

自分の家
Tahanan

この紙は、ここから
ダウンロードできます。
Ang papel na ito ay maaaring i-download dito.

うまれて1歳の誕生日の1日前まで
1 araw bago ang unang kaarawan



妊産婦歯科診査
Dental check-up para sa nagdadalang tao

歯医者
Dentista

保育所・幼稚園の
入り方
Pagpasok sa nursery (Hoikusyo)・kindergarten (Yochien)



うまれて9か月くらい
Mga 9 na buwan pagkatapos maipanganak



乳児健康診査
Pagsusuri sa kalusugan ng sanggol

病院
Ospital

うまれて1年6か月くらい
Mga 1 taon at 6 na buwan pagkatapos maipanganak



1歳6か月児健康診査
Pagsusuri sa kalusugan ng 1 taon at 6 na buwang gulang na sanggol

保健センター
Hoken Center

うまれて3年くらい
Mga 3 taon pagkatapos maipanganak



3歳児健康診査
Pagsusuri sa kalusugan ng 3 taong gulang na anak

保健センター
Hoken Center

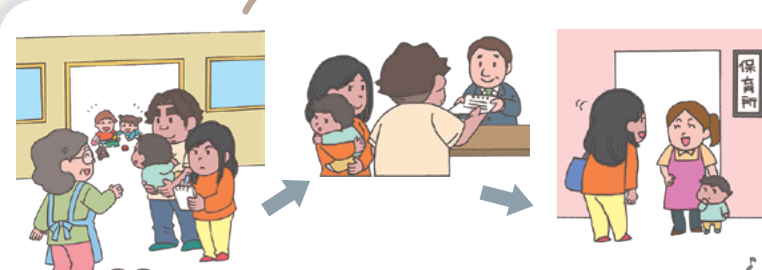
STEP 4

保育所・幼稚園に
入る 準備
Mga paghahanda sa pagpasok sa nursery (Hoikusyo)・kindergarten (Yochien)

保育所、幼稚園、コミュニティセンターなど
Nursery (Hoikusyo), Kindergarten (Yochien), Community Center



園庭開放・子育てサロンなど
Open Playground (Entekaihou)・Parenting Salon (Kosodate Salon)



保育所に入る
Pagpasok sa nursery (Hoikusyo)・kindergarten (Yochien)

区役所
Ward Office (Kuyakusyo)

幼稚園に入る
Pagpasok sa kindergarten (Yochien)

幼稚園
Kindergarten (Yochien)

区役所・保健センターへの 問い合わせ Mga katanungan para sa Ward Office (Kuyakusyo)・Health Center

12～16・18～21について Hinggil sa 12～16・18～21

港保健センター（子育て総合相談窓口）
Minato Hoken Center
(電話番号 Tel. No. 052-655-8745)

※祝日・年末年始以外の 月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時15分まで
Maliban sa Piyeatang Opisyal/Pagtatapos ng Taon・Bagong Taon Mula Lunes hanggang Biyernes ng 8:45 a.m hanggang 5:15 p.m.

港保健センター南陽分室 Minato Hoken Senter Nanyo Annex (電話番号 Tel. No. 052-302-8161)

※祝日・年末年始以外の 月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時30分まで
Maliban sa Piyeatang Opisyal/Pagtatapos ng Taon・Bagong Taon Mula Lunes hanggang Biyernes ng 8:45 a.m hanggang 5:30 p.m.

17・22・23について Hinggil sa 17・22・23

港区役所 民生子ども課 民生子ども係
Public and Child Welfare Section
(電話番号 Tel. No. 052-654-9713)

港区役所 南陽支所 区民福祉課 保護・子ども係
Minato Ward Office, Public and Child Welfare Section
(電話番号 Tel. No. 052-301-8342)

※祝日・年末年始以外の 月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時30分まで
Maliban sa Piyeatang Opisyal/Pagtatapos ng Taon・Bagong Taon Mula Lunes hanggang Biyernes ng 8:45 a.m hanggang 5:30 p.m.

くわしい 問い合わせ先や 相談先は はこちら ▶▶
Tanong o Konsulta

作成：2021年2月 発行：港区地域力推進室 [電話番号] 052-654-9622 [FAX番号] 052-651-6179
Naisagawa Pebrero 2021 Publikasyon: Minato Ward Area Capability Promotion Office Tel. No. 052-654-9622 Fax No. 052-651-6179
※日本語のみ 月曜日から金曜日（祝日・年末年始を除く） 午前8時45分から午後5時30分まで
Nihongo lamang: Lunes hanggang Biyernes (Maliban sa Piyeatang Opisyal/Pagtatapos ng Taon・Bagong Taon) Mula 8:45 a.m. hanggang 5:30 p.m.

STEP
3

かあお母さんとあか赤ちゃんのけんこう健康

Kalusugan ng ina at anak

12さんぶけんこうしんさ産婦健康診査Pagsusuri sa kalusugan ng nagdadalang tao

- 病院で赤ちゃんをうんだ後のお母さんの健康を確かめます。

●赤ちゃんをうんでから2週間くらいと1か月くらいに合わせて2回確かめてください。

●Suriin ang kalusugan ng ina pagkatapos manganak.

●Ang pagsusuri na ito ay isinasagawa ng 2 beses: mahigit 2 linggo pagkatapos manganak, at 1 buwan pagkatapos manganak.

13げつじけんこうしんさ1か月児健康診査One-month-old check-up sa kalusugan ng bata

- 病院で赤ちゃんの健康を確かめてください。

●Ipasuri ang kalusugan ng bata sa ospital.

14よほうせっしゅ予防接種Bakuna

- 子どもを病気にかかりにくくする注射を打ちます。

●シール式接種券〔予防接種の案内〕が送られます。

●シール式接種券、母子健康手帳、保険証を持っていてください。

●病院とこれからの予防接種を受ける日を相談してください。

●Tuturuan ang sanggol para lumakas ang resistensya

●May ipapadala na guide para sa bakuna na sticker-type immunizaion tickets.

●Dalhin ang sticker-type immunization tickets, Boshitecho, at ang health insurance card (Hokensyo)

●Kumunsulta sa ospital tungkol sa mga araw na isasagawa ang bakuna.

15しんせいじにゅうじほうもん新生児・乳児訪問Pagdalaw sa tahanan ng sanggol

- 保健センターの保健師〔子どもの健康の相談をできる人〕などが家に来て、赤ちゃんが元気に育っているか確かめます。

●家に来る前に、家に来る日を決める電話がかかってきます。

●日本語が苦手な人は、通訳ができる人と一緒にいてください。

●Isang nars sa pampublikong kalusugan (public health nurse) na galing sa Health Center (taong pwedeng kunsultahin tungkol sa kalusugan ng bata) ay bibisita sa inyong tahanan at susuriin ang development ng sanggol,

●Bago ang pagbisita sa iyong tahanan, may tawag na matatanggap para pagpasiyahan ang araw ng pagbisita.

●Ang mga taong hindi marunong mag-Japanese ay dapat magsama ng interpreter (tsuuyaku).

16げつじけんこうしんさ3(4)か月児健康診査Pagsusuri sa kalusugan ng 3(4) buwang gulang na sanggol

- 保健センターで赤ちゃんの健康を確かめます。

●案内の手紙が保健センターから届きます。

●決められた日に、保健センターに行ってください。

●お金はかかりません。

●Ang kalusugan ng sanggol ay susuriin sa Health Center.

●May dadating na surat (annai no tegami) galing sa Hoken Center

●Pumunta sa Hoken Center sa naitakdang araw

●May mga serbisyo na walang bayad.

17あかほうもん赤ちゃん訪問Pagbisita sa sanggol

- 地域の児童委員〔子どもの相談をできる地域のひと〕が家に来て、子育てサロンなどの地域の子育ての情報を教えてください。

●困っていることや、不安なことの相談ができます。

●日本語が苦手な人は、通訳ができる人と一緒にいてください。

●May isang jido-in (commissioned child welfare volunteer) na naka-assign sa inyong area (isang child welfare worker na maaaring kunsultahin tungkol sa bata) na bibisita sa inyong tahanan upang magbigay ng impormasyon tungkol sa parenting salon (kosodate saron) at sa pagpapalaki ng bata sa inyong lugar.

●Maaari kayong kumunsulta kung may problema o tanong.

●Ang mga taong hindi marunong mag-Japanese ay dapat magsama ng interpreter (tsuuyaku).

18にんさんぶしかしんさ妊産婦歯科診査Dental check-up para sa nagdadalang tao

- お母さんの歯の病気を防ぐために、歯医者に行ってください。

●Kailangan pumunta sa dentista ng ina para maiwasan ang pagkasira ng ngipin nito.

19にゅうじけんこうしんさ乳児健康診査Pagsusuri sa kalusugan ng sanggol

- 病院で赤ちゃんの健康を確かめてください。

●Ipasuri ang kalusugan ng bata sa ospital.

20さい6げつじけんこうしんさ1歳6か月児健康診査Pagsusuri sa kalusugan ng 1 taon at 6 na buwang gulang na sanggol

21さい3げつじけんこうしんさ3歳児健康診査Pagsusuri sa kalusugan ng 3 taong gulang na anak

- 保健センターで赤ちゃんの健康を確かめます。

●案内の手紙が保健センターから送られてきます。

●決められた日に、保健センターに行ってください。

●お金はかかりません。

●Ipasuri ang kalusugan ng sanggol sa Hoken Center

●May matatanggap na surat (annai no tegami) galing sa Hoken Center.

●Pumunta sa Hoken Center sa naitakdang araw

●Ito ay walang bayad.

STEP
4

ほいくじょうようちえんはいじゅんび保育所・幼稚園に入る準備

Mga paghahanda sa pagpasok sa nursery school (Hoikusyo)・kindergarten (Yochien)

22えんていかいほうこそだ園庭開放・子育てサロンなどOpen Playground (Entekaihou)・Parenting Salon (Kosodate Salon)

- 保育所や幼稚園に入る前の子どもや親が交流したり、子育ての相談ができる場所です。

●場所や時間は、ウェブサイトや、区役所、保育所、幼稚園で知ることができます。

●お金がかかることがあります。

●Ito ay isang lugar kung saan ang mga bata bago pumasok sa nursery school at kindergarten at ang kanilang mga magulang ay maaaring mag-ugnayan at kumunsulta ang mga magulang tungkol sa pagpapalaki ng bata.

●Impormasyon tungkol sa lokasyon at oras ay makikita sa website, Ward office (Kuyakusyo), nursery schools, at kindergartens.

●May mga serbisyo na may bayad.

23ほいくじょうはい保育所に入るPagpasok sa nursery (Hoikusyo)・kindergarten (Yochien)

- 出産後に親が仕事する場合などに、子どもを預けるところです。

●区役所に申し込んでください。

●4月から入るときは、前の年の10月から12月に申し込んでください。申し込む前に区役所に相談してください。

●Isa itong lugar na kung saan maaaring iwanan ng magulang ang anak kung sila ay mag-tatrabaho.

●Mag-apply sa Ward Office (Kuyakusyo).

●Kung papasok ka sa buwan ng Abril ay kailangan mo mag-apply mula Oktubre hanggang Disyembre ng nakaraang taon. Kumunsulta sa Ward Office (Kuyakusyo) bago mag-apply.

24ようちえんはい幼稚園に入るPagpasok sa kindergarten (Yochien)

- 保育所に通っていない、3歳になった子どもが、小学校に入るまで教育を受ける場所です。

●それぞれの幼稚園に申し込んでください。

●Ito ay isang lugar kung saan ang mga 3-taong gulang na bata na hindi pumapasok sa nursery school ay nag-aaral hanggang sa sila ay pumasok sa elementarya.

●Mag-apply sa napiling kindergarten (Yochien).

この紙の説明には例外もあります。
Mayroong ding mga eksepsiyon sa mga paliwanag na nakasaad sa papel na ito.

外国人のための子育てのページ
https://www.city.nagoya.jp/minato/page/0000136001.html

